

Chúa Nhật, 11-1-2026. Năm A
Sunday, January-11-2026. Year A
Mùa Giáng Sinh
Lễ Chúa Giêsu chịu Phép Rửa

Mt 3, 13-17 Matthew 3:13-17
Chúa Giêsu đã đến... chịu phép rửa (Mt 3,13)

Why did Jesus submit to John's baptism? This cleansing in the waters of the Jordan River was a baptism of repentance (Matthew 3:11). But Jesus was the Son of God—he didn't need to repent! That's why John said to Jesus, "I need to be baptized by you, and yet you are coming to me?" (3:14).

John did not live long enough to witness Jesus' death and resurrection. But if he had heard Jesus pray, "Father, forgive them," from the cross, John would have witnessed firsthand the full significance of Jesus' baptism. Jesus was baptized, not for his own sins, but for ours and those of the whole world.

On the cross, Jesus, the sinless One, would take on the sin of all humanity. As Pope Benedict XVI wrote, when Jesus was baptized, he "loaded the burden of all mankind's guilt upon his shoulders: he bore it down into the depths of the Jordan. He inaugurated his public activity by stepping into the place of sinners. . . . The Baptism is an acceptance of death for the sins of humanity" (Jesus of Nazareth, p. 18).

That's why Jesus told John that his baptism would "fulfill all righteousness" (Matthew 3:15). Through Jesus' death and resurrection, we sinners would be made righteous. Jesus stood with sinners like us along the banks of the Jordan and descended into the waters, just as they had. Then, on the cross, he took on

Tại sao Chúa Giêsu lại chịu phép Rửa của Gioan? Phép rửa này dưới dòng nước sông Giođan là phép Rửa sám hối (Mt 3,11). Nhưng Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa - Ngài không cần phải sám hối! Đó là lý do tại sao Gioan nói với Chúa Giêsu: "Chính tôi mới cần được Ngài làm phép Rửa, thế mà Ngài lại đến cùng tôi sao?" (3,14).

Gioan không sống đủ lâu để chứng kiến sự chết và sự phục sinh của Chúa Giêsu. Nhưng nếu ông nghe Chúa Giêsu cầu nguyện: "Lạy Cha, xin tha thứ cho họ" trên thập tự giá, thì Gioan đã có thể tận mắt chứng kiến trọn vẹn ý nghĩa của phép Rửa của Chúa Giêsu. Chúa Giêsu chịu phép Rửa, không phải vì tội lỗi của chính Ngài, mà vì tội lỗi của chúng ta và của cả thế gian.

Trên thập tự giá, Chúa Giêsu, Đấng vô tội, sẽ gánh lấy tội lỗi của toàn thể nhân loại. Như Đức Giáo Hoàng Benedict XVI đã viết, khi Chúa Giêsu chịu phép rửa, Ngài "đã gánh lấy gánh nặng tội lỗi của toàn thể nhân loại trên vai Ngài: Ngài đã mang gánh nặng ấy xuống tận đáy sông Giođan. Ngài đã khởi đầu hoạt động công khai của mình bằng cách bước vào địa vị của tội nhân... Phép Rửa là sự chấp nhận cái chết vì tội lỗi của nhân loại" (Jesus of Nazareth, trang 18).

Đó là lý do tại sao Chúa Giêsu nói với Gioan rằng phép rửa của Ngài sẽ "làm trọn mọi sự công chính" (Mt 3,15). Nhờ sự chết và sự phục sinh của Chúa Giêsu, chúng ta, những tội nhân, sẽ được nên công chính. Chúa Giêsu đã đứng bên cạnh những tội nhân như chúng ta dọc bờ sông Giođan và bước xuống nước, giống như

every one of our sins—and put them to death, once and for all.

Today, then, is a day to thank the Lord for your own Baptism. Through this great sacrament, you were joined to Jesus in his death and resurrection. You were freed from the burden of guilt that Jesus loaded on his own shoulders. You were cleansed of sin and made righteous. And just as the Father said to Jesus, so he says to you: “You are my beloved child” (see Matthew 3:17). May he forever be praised!

“Lord, thank you for the new life I received at my Baptism!”

họ đã làm. Sau đó, trên thập tự giá, Ngài đã gánh lấy mọi tội lỗi của chúng ta - và giết chết chúng, một lần và mãi mãi.

Vậy hôm nay là ngày để tạ ơn Chúa vì Phép Rửa của chính bạn. Qua bí tích trọng đại này, bạn đã được kết hợp với Chúa Giêsu trong sự chết và sự phục sinh của Ngài. Bạn đã được giải thoát khỏi gánh nặng tội lỗi mà Chúa Giêsu đã đặt trên vai Ngài. Bạn đã được tẩy sạch tội lỗi và trở nên công chính. Và như Chúa Cha đã phán với Chúa Giêsu, Ngài cũng phán với bạn: “Con là con yêu dấu của Ta” (xem Mt 3,17). Nguyên xin Ngài được ngợi khen mãi mãi!

Lạy Chúa, con cảm tạ Chúa vì sự sống mới mà con đã nhận được khi chịu Phép Rửa!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.